|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **CURRICULUM VITAE** |  |  |  |
| **Informazioni Personali** |  |  |  |
|  |  |  |  |
| NOME E COGNOME  NAME UND NACHNAME NAME AND SURNAME |  |  | **Francesca Zandonai** |
| INDIRIZZO  ADRESSE ADRESS |  |  | Via Bellavista, n. 28 – 38060 Villa Lagarina  Bellavista Strasse N.28 Lagarina Tal  Bellavista street n.28 Lagarina valley |
| TELEFONO |  |  | 3485984551 |
| FAX |  |  | / |
| E-MAIL |  |  | 2014sunwork@gmail.com |
| NAZIONALITÀ  NATIONALITAET NATIONALITY |  |  | Italiana , regione con autonomia speciale Trentino-Alto Adige Suedtirol  Italienisch, Region mit spezieller Autonomie Trentino-Alto Adige Sueddtirol  Italian, the region with the own autonomy Trentino-Alto Adige Sued. |
| DATA DI NASCITA  GEBURTSDATUM  BIRTHDAY |  |  | 24 luglio 1986  24 Juli 1986  24 july 1986 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Istruzione**  **Bildung**  **Education** |  |  |  |
|  |  |  |  |
| • Periodo  Zeit  time |  |  | Settembre 2000 – giugno 2005  September 2000- Juni 2005  september 2000- june 2005 |
| • Istituto di istruzione  Hochschule  High School |  |  | Liceo scientifico A.Rosmini con lo studio di quattro lingue  Wissenschaftlisches Rosmini Gymnasium mit Studium von vier Sprachen  Scientific Rosmini High School with the study of four languages |
|  |  |  | Diploma di maturità, liceo scientifico con lo studio di quattro lingue  Matura, Wissenschaftlisches Gymnasium, Studium von vier Sprachen  High school certificate, study of four languages |
| • Principali materie  Inhalten  Topics |  |  | Matematica, italiano, tedesco, inglese, latino, fisica, storia, geografia, scienze  Mathematik, Italienisch,Deutsch, Englisch, Latein, Phisik, Geographie,Wissenschaft  Math, Italian, German, English, Latin, Physic., Geography, Science etc. |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Università**  **Universitaet**  **University** |  |  |  | |  |  |  |
| • Periodo  Zeit  Periode |  |  | Settembre 2005 – Giugno 2009  September 2005- Juni 2009  September 2005- june 2009 |
| • Università  Universitaet  University |  |  | Università Cà Foscari di Venezia  Universitaet Cà Foscari, Venedig  University Cà Foscari, Venice |
|  |  |  | Laurea triennale in lingue e lett. straniere Bechelor Degree 102/110  Graduierung, bechelor degree, U.E.Sprachen und Literaturen 102/110  Bechelor Degree, U.E. languages and literature 102/110 |
| • Principali materie  Inhalten  Topics - Skills |  |  | ->lingua e lett.tedesca, lingua e lett. spagnola, lett. italiana, filologia  germanica, scienze politiche ,filosofia ( pensatori d'Italia, Paesi Bassi,  Germania, Inghilterra) in italiano, relazioni internazionali ( U.E.-U.S.A., 18°  secolo ), storia delle donne, geografia delle lingue, storia delle religioni,  linguistica in spagnolo ecc.  ->Deutsche Sprache und Literatur, Spanische Sprache und Literatur,  Italienische Literatur, Politikwissenschaft auf Italienisch, Philosophie  (Denker von Italien, Niederlaende, Deutschland, England),  Internazionale Beziehungen( U.E.-U.S.A., 18° Jahrhundert ) auf Italienisch,  Frauengeschichte, Geographie der Sprachen, Religionengeschichte,  Germanische Philologie, Linguisitk auf Spanisch u.s.w.  ->German language and literature, Spanish language and literature,  Italian literrature, politic science in Italian, philosophy (thinkers of Italy,  Netherlands, Germany, England ) in Italian, international relationships  (U.E.-U.S.A., 18° century), history of the women, gegraphy of the languages,  history of the religions, German philology, linguistic in Spanish etc. |
| Riconoscimenti professionali  Professionaelle Anerkennungen  Professional recognition |  |  | **traduttrice** italiano-tedesco, tedesco-italiano, camera di Comm. di  Trento  **Uebersetzerin** Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch,  Handelskammer Trient  **translator** Italian-German, German-Italian, Chamber of Commerce of  Trento Trent Trient |
| **Corsi di formazione post laurea**  **Bildungkursen nach der Graduierung**  **Post Bechelor Degree courses**  **-> AMERICAN LANGUAGE** |  |  |  |
| 1 |  |  | "Statistics for Language Research" led by Donald Pardew, ex Professor of  Statistic at the School for Business at the Columbia university in New York. |
| • Periodo  Zeit  Periode |  |  | 1 ( h 14.30-18.30) -2 april 2016 ( 9-13 )  -> focus made about the role of statistic in the rappresentation of the  notes of the students, and on the importance of the choosen criteria  by giving the notes ( grammatic, Clil, etc ). |
| • luogo Ort place |  |  | univ.di Bolzano,Univ. Bozen,university of Bolzano Bozen Bulzan Bolzam  Competence center for language Studies |
| 2  **" Clil in the Adige ( Ades Etsch) valley: lessons from the classroom"** |  |  | Some topics :"The importance to teach with creativity in the classroom",  "Focuses made about primary, secondary I, secondary II  and tertiary education"  led by the Roman professor Lucilla Locopriore and British Professor  Maria Norton, moderated by Catherine Riley (UNITN, British English). |
| luogo Ort place |  |  | università di Trento, Trent, Trient |
|  |  |  |  |
| **ATTUALI CORSI**  **NOWDAYS COURSES**  3.   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Periodo  Zeit  Periode |  |  |  | | • Qualifica conseguita |  |  |  | | • corso  Kurs  course  website : <http://tesolitaly.org/new/tesol-italy-blended-training-of-trainers-seminar/>  online, ed in presenza |  |  |  | | • Principali materie  **ToT "Training of Trainers"**  Corso di formazione di formatori  Kurs ueber die Bildung fuer Lehrer |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | dicembre 2017-gennaio-febbraio-marzo 2018  Dezember 2017-Januar-Februar- Maerz 2018  december 2017-january-fedruary-march 2018 |  |  |  | | / da conseguire |  |  |  | | Corso organizzato da Tesol Italy (Università Roma 3) -ente qualificato per la formazione e l'aggiornamento degli insegnanti-, tenuto dal professor Donald Freeman e la prof.ssa Kathleen Graves con il laboratorio dell'educazione-design insegnanti di lingue dell'università, dipartimento della formazione, , università del Michigan,  Organisiertes Kurs, von Tesol Italy (Rom 3 Universitaet) -fuer die Bildung und Fortbildung von Lehrer-Lehrerinnen und Professor-innen erkannt ,  abgewickelt von Professor Donald Freeman and Pr.in Kathleen Graves , mit Bildung-Design Lab von Lehrer-Professoren und Lehrerinnen-Professorinnen von Sprachen Erziehungfakultaet, Universitaet von Michigan.  course, organised by Tesol Italy ( Rome 3 university ) -, body certified for the training and the in-service training of the teachers-, led by Prof. Donald Freeman and Prof. Kathleen Graves , with the language Teacher education design Lab, school of education, university of Michigan. |  |  |  | | • Principali materie |  |  |  | |  |  |  |  | |
| **Esperienze lavorative, U.E.**  **Arbeiterfahrungen in U.E.**  **Work's experiences in U.E.** |  |  |  |
|  |  |  |  |
| • Periodo  Zeit  Periode |  |  | settembre 2012- marzo 2013  September 2012- Maerz 2013  september 2012- march 2013 |
| • Durata Dauer duration  orario di lavoro |  |  | sei mesi, sechs Monaten, six months  7-13, 14-19 |
| • Luogo Ort place |  |  | **Cheshunt, next to London** , U.K. |
| • work |  |  | **educator** -child of two years old, in the local Nursery nurse and not only- |
| lingua Sprache language   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Esperienze lavorative,**  **esterne all' U.E.**  **Arbeiterfahrungen ausser U.E.**  **Work's experiences outside the U.E.** |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  | inglese Englisch English |
| • Periodo Zeit Periode |  |  | 2009-2010 |
| • Durata Dauer Periode  orario di lavoro |  |  | due mesi zwei Monaten 2 months  8-12, 13-20, 21- 23.30 |
| • Luogo Ort place |  |  | **Berenice, south of Egypt ( Natural park, natural protected area with**  **presence of Hotels, turism of Egypt, in particulare "With Europeans" ).** |
| • Attività Arbeit work  lingue utilizzate  spoken languages  gesprochene Sprachen |  |  | animatrice per bambini-guida-accompagnatore escursioni ( mare, deserto )  Kinderanimatorin, Fuehrerin fuer Tour ( Meer, Wuste )  **childanimator , tourguide in the local habitat ( sea, desert etc )**  English (with local people of Egypt, with animators from Sweden ) ,  Italian (with the Italian tourists) ,  German ( with guides and animators from Germany )  English , Italian , German Inglese, italiano, tedesco  Englisch, Italienisch, Deutsch |
|  |  |  |  |
| **Lingue europee**  **Europaeische Sprache**  **European languages** |  |  |  |
|  |  |  |  |
| • Lingua Sprache Language |  |  | **Tedesco Deutsch German** |
| • Tipo di Certificazione  Zertifizierung  Certification |  |  | Laurea triennale 102/110  Graduierung, Bachelor Degree, 102/110  Bechelor Degree, 102 /110 |
| • Livello |  |  | **C 1** |
| viaggiatrice in Germania, Austria  Reisenderin in Deutschland, Oesterreich  traveller in Germany, Austria |  |  | ->2000 + 2016, Austria (Budapest+Innsbruck, Wien, Wien )  -> 2014 , Baviera ( Muenchen ) |
| • Lingua Sprache language |  |  | **Italiano Italienisch Italian** |
| • Tipo di Certificazione |  |  | istruzione dalla scuola elementare alla scuola superiore svolta  in lingua italiana (con lo studio delle due lingue tedesco ed inglese),  alcuni esami dati all'ùniversità in italiano  Bildung, seit den Jahren der Grundschule bis Jahren der Hochschule auf  Italienisch ( mit Studium von Deutsch und Englisch auch); einige  Pruefungen auf Italienisch auch an der Universitaet gegeben.  Education in the local school made in Italian (with the study of  German and English ) , some university's exams given in Italian too. |
| • Livello Niveau level  viaggiatrice in Italia  Reisenderin in Italien  traveller in Italy |  |  | **C 2**  ->2003, Sardegna ( Golfo degli Aranci e dintorni )  ->2004, 2011 Toscana ( isola d'Elba, Firenze )  ->2005-2009, studio universitario a Venezia, Veneto  -> 2011, Lombardia ( Como, Milano)  ->2015, Marche ( Senigallia, Ancona )  -> 1992, 2016 Emilia Romagna ( Cattolica, Cesenatico ecc). |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Lingua Sprache Language |  |  | **Tedesco Deutsch German** | | • Tipo di Certificazione  Zertifizierungen  Certification |  |  | Laurea triennale 102/110  Graduierung, Bachelor Degree, 102/110  Bechelor Degree, 102 /110 | | • Livello Niveau Level |  |  | **C 1** | | esperienza di lavoro svolta in Spagna  Arbeiterfahrung in Spanien  Workexperience in Spain  -> viaggiatrice in Spagna  Reisenderin in Spanien  Traveler in Spain |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | • Lingua Sprache Language |  |  | **Tedesco Deutsch German** | |  |  |  | Laurea triennale 102/110  Graduierung, Bachelor Degree, 102/110  Bechelor Degree, 102 /110 | | Livello Niveu level |  |  | **C 1** | | * esperienza di lavoro svolta in U.S.A. or U.K. * Arbeiterfahrung in U.S.A. oder U.K.   ->corsi di inglese frequentati in En**gland , Broxbourne**  **-> Englischkursen in England**  **->English courses in Englad**  [ CORSO PER EUROPEI  KURS FUER EUROPAER  COURSE FOR EUROPEANS ] |  |  |  | | • Lingua |  |  | **Italiano Italienisch Italian** |   traveller in U.S.A. or England |  |  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  | **Spagnolo Spanisch Spain** | | **C 1** |  |  | Laurea triennale 102/110  Graduierung, Bachelor Degree, 102/110  Bechelor Degree, 102 /110 | | / |  |  | **C 1** |     Palma de Mayorca, Palma de Minorca,  Costa del Sol, Barcelona ( Cataluña )   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Inglese Englisch English |  |  | lingua studiata 5 anni al  liceo scientifico Rosmini  Sprache, die fuer 5 Jahre im  Romini Gymansium gelernt  habe  language, which I studied 5 years  in the Rosmini High School | |  |  |  |  | | intermediate |  |  | **no certification available**  ( in the high school's  certification is included the  study of the English language  -because English belonged to the  classes's plan- , but I have no  certification -PET, KET etc -it  didn't exist in those years- ) | | 6 mesi di lavoro, England, Cheshunt  ( con viaggi a Londra -30' di distanza-,  visitate Cambridge e Oxford)  6 Arbeitmonaten , England  ( mit Reisen nach London -30' entfernt-, Cambrdige und Oxford gesehen)  6 months of work, England  (with travels to London -30' distance-;  I visited Cambridge and Oxford )  due ore alla settimana per tre mesi , docente, Emily Clifft, laureata ( in lingua e storia inglese ) a Cambridge  two hours in a week, for three months, the professor, Emily Clift, was graduated in Cambridge  -> English language  -> England, 2013 ( London's city ) |  |  | zwei Stunden pro Woche,  die Professorin, Emily Clifft, war in  Cambridge (Englische Sprache  und Geschichte)  graduiert | |
| **Lavori svolti, in sintesi**  **Arbeit**  **Work's made** |  |  |  |
| 1. Come insegnante    Als Lehrerin  As teacher |  |  | **1. in scuola pubblica in der öffentlischer Schule in the public school**  ->insegnante supplente, scuola elementare di Mori, Trentino-A.A.Sued  ( insegnamento della lingua tedesca )  ->Supplentin in der Grundschule von Mori, Trentino-Alto Adige Sued.  ( ich unterrichtete Deutsch )  -> teacher on supply in the primary school of Mori, Trentino-A.A.Sued  ( I taught German )  numero di studenti (seguiti) in totale :  100, Schulerzahl 100, number of students : 100  2. **con associazioni di-per l'insegnamento delle lingue europee**  **mit Vereinen fuer die Lehre der U.E. Sprachen**  **with associations for the teaching of U.E. languages**  **2. Pegasus**, Bolzano Bozen Bulzan Bolzam  -> studenti seguiti: 3 (Allemanischer Suedtiroler Dialekt war die  Muttersprache) materie Inhalten topics : italiano, inglese Italienisch,  Englisch Italian, German  **3. come docente privata als private Lehrerin as private teacher**  **-> 1. " Traducere and Teaching LIGEASC " ( pagamento tramite vouchers )**  **[ mia associazione per l'insegnamento delle lingue, no partita I.V.A.**  **mein Verein fuer die Lehre von Sprachen, keine A.D.V. Nummer**  **my association for the teaching of languages, no A.D.V. number ]**  **-> 2. "Toptata" -sito web francese, piatttaforma per insegnanti-baby sitter**  **franzosische Website fuer Lehrerinnen-Professorinnen und Baby-Sitter**  **french association for teachers and nannies**  **-> 3. " Pronto Ripetizioni " piattaforma web per insegnanti, sede a Londra**  **website fuer Lehrer-innen , Sitz : London**  **website for the teachers, seat : London**  -> numero di studenti all'incirca : 30  Schulerzahl umgefahr : 30  number of students : 30   * materie : italiano, tedesco, inglese (modalità   Clil e grammatica), americano, matematica, fisica   * Inhalten : Italienisch, Deutsch, Englisch, American ( Clil +   Grammatik), Mathe, Phisik.   * topics-skills: Italian, German, English , American (Clil +   grammatic), math, physics. |
| anni  Jahren  years |  |  | **2008-2017** |
|  |  |  |  |
| **come traduttore**  **als Uebersetzerin**  **as translator** |  |  |  |
|  |  |  | traduttrice di siti web tedesco o italiano-> inglese  Uebersetzerin fuer Websiten Deutsch oder Italienisch-> Englisch  Translator for websites German or Italian-> English  traduttrice di un testo storico riguardante l'origine di un cognome  locale ( tedesco-italiano )  Uebersetzerin von einem historichen Text, der die Uhrsprung von  einer lokalen Nachname beschrieb ( Deutsch-Italienisch).  translator of an historic text about the origin of a local surname  ( German-Italian )  regione Region region : Trentino-Alto Adige Suedtirol |
| anni Jahre years |  |  | **2013-14, 2017** |

Ho svolto altri lavori, come ad es. quello di animatrice-assistente per bambini, assistente ad una persona anziana -mia parente-, ma non riporto minuziosamente queste esperienze di lavoro per eviare di scrivere un cv eccessivamente lungo e pedante.

Ich habe auch als Animatoerin und Assistentin fuer Kinder, als Assistentin fuer eine alte Frau -ein Verwandte- gearbeitet ; ich schreibe keine detallierte Informationen, um nicht zu pedantisch zu sein.

I made other works, for example I worked as animator-assistant for children; as, as assistant for a quite old woman -my relative-, but I don't write here, in detail, all the informations, to not write a too long cv and to not result pedantic.